

Porównanie tłumaczeń II Samuela 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król powiedział do nich: Zrobię to, co uznacie za słuszne w swoich oczach. Po czym król stanął przy bramie, a całe wojsko wychodziło setkami i tysiącami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król przystał na to: Zrobię to, co uznacie za słuszne. Następnie zajął stanowisko przy bramie, a całe wojsko wychodziło setkami i tysiącami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im król: Uczynię to, co wydaje się wam słuszne. Król stanął więc przy bramie, a cały lud wychodził setkami i tysiącami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich król: Co się wam zda dobrego, to uczynię. Tedy stał król przy bramie, a wszystek lud wychodził po stu i po tysiącu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do których król rzekł: Co się wam zda dobrego, to uczynię. A tak stanął król u bramy, a lud wychadzał w ufiach swoich po stu i po tysiącu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich król: To uczynię, co wam się wydaje słuszne. Stanął więc król obok bramy, a wszyscy ludzie przechodzili setkami i tysiącami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział im król: Co wy uznacie za dobre, to ja uczynię. I stanął król w bramie, a całe wojsko przechodziło w setkach i w tysiącach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król im odpowiedział: Uczynię to, co uważacie za dobre! Potem król stanął przy bramie, a cały lud wychodził setkami i tysiącami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Dawid odpowiedział: „Dobrze, postąpię tak, jak uznaliście za słuszne”. Król zajął więc miejsce przy bramie miasta, a żołnierze setkami i tysiącami wyruszali do bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im król: - Uczynię, co uważacie za słuszne. Stanął więc król przy bramie, a cały lud wychodził setkami i tysiącami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до них цар: Що буде до вподоби в ваших очах, вчиню. І став цар при боці брами, і ввесь нарід виходив сотнями і тисячами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król do nich powiedział: Uczynię, co uważacie za dobre. Potem król stanął obok bramy, podczas gdy cały lud przechodził setkami i tysiącami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król rzekł do nich: ”Uczynię to, co dobre w waszych oczach”. I król stał obok bramy, a cały lud wyruszał setkami i tysiącami.